

2009 National Concert Hall
(日) 14:30 國家音樂廳

5/17

YI-LIN HSU & TPYO

With A WOMAN
FRENCH AROMA

No.5 法式女人香
徐以琳 & 台北愛樂

台北愛樂青年管弦樂團

Taipei Philharmonic Youth Orchestra

YI-LIN HSU & TPYO

With A WOMAN
FRENCH AROMA

No.5 法式女人香

徐以琳&台北愛樂

2009 台北愛樂青年管弦樂團
Taipei Philharmonic Youth Orchestra

客席指揮——邱君強
女高音——徐以琳
台北愛樂青年管弦樂團
樂團首席——陳恩加


5/17(日)14:30——國家音樂廳

指導單位：

主辦單位：

台北愛樂青年管弦樂團


贊助單位：

財團法人(國家文化藝術)基金會

台北市文化局

中華民國真如苑佛教會

財團法人(徐以琳)文教基金會
CHEN'S CULTURE FOUNDATION

土地銀行

曲目

PROGRAM

拉威爾：鵝媽媽組曲

RAVEL : Ma Mère l'Oye

蕭頌：愛與海之詩篇 作品19

CHAUSSON : Poeme de l'amour et de la mer

Intermission 中場休息

拉威爾：《天方夜譚》三首詩

RAVEL : Scheherazade trios poem for Orch. and Sop.

拉威爾：芭蕾舞音樂《達芙妮與克羅埃》第二組曲

RAVEL : Daphnis et Chloé, Suite No.2

演出人員

PERFORMER



客席指揮——邱君強

邱君強自幼學習鋼琴，1989年起，跟隨徐頌仁教授修習鋼琴與指揮，並開始擔任多次歌劇演出的鋼琴排練，如浦契尼的「托斯卡 (Tosca)」，亨伯定克的「漢賽爾與葛麗泰 (Hänsel und Gretel)」，及莫札特的「後宮誘逃 (Die Entführung aus dem Serail)」等，大學期間，曾任台大合唱團指揮及鋼琴伴奏。

他於完成台大化工系的學業後，隨即前往德國，考入柏林藝術大學(HdK Berlin, 即現在的Universität der Künste Berlin)就讀，主修指揮，受教於傑利畢達克(S.Celibidache)嫡傳弟子Carl A. Bunte教授，同時亦獲得Hans-Martin Rabenstein教授的指導。在學期間，曾於鋼琴及指揮名家阿肯肖納齊(Aschkenazy)座前演奏，並獲指導，此外，亦定期指揮柏林交響樂團(Berliner Symphoniker)與柏林藝術大學交響樂團的演出，並多次參與柏林藝大戲劇系的歌劇製作，與知名導演Peter Stein及Dagny Müller教授共同工作，且多次受邀於柏林及巴登巴登等地的各劇院舉行演出。

1995年時，受邀回台指揮音樂劇「西哈諾(Cyrano)」在國家劇院的首演，及在台各地的多場演出；1998年，擔任歌劇「魔笛」的指揮，在台北國家劇院成功演出數場。

2000年初，邱君強被聘任為布拉格國家劇院(Národní Divadlo)的助理指揮，為獲得此職位的首位亞洲人，在職六年半的時間中，與多位國際第一線聲樂家合作演出，並擔任知名指揮如B.Kulinsky、J.Kout、O.Donanyi、E.Howarth、P.Feranc、J.Bělohávek、K.Sollak、F.Preisler、Sir Ch.Mackerras及J.Fiore等人的助理，亦曾與國際知名導演Robert Wilson合作。至2002年5月，邱君強在布拉格國家劇院首次登台，於莫札特歌劇「喬凡尼先生(Don Giovanni)」首演之地Stavovské Divadlo指揮此劇的演出，獲得極佳的評價，此後即擔任「喬」劇及另一歌劇「魔笛(Die Zauberflöte)」在布拉格國家劇院演出的指揮；除了傳統歌劇，他亦於2002年10月，受當時新任劇院總監D.Dvorák指定，擔任德國作曲家Hans W. Koch的歌劇「Unbezahlbare Arien」世界首演的指揮。其後於2005年春季，與德國國立萊茵歌劇院合作，參與華格納全套的「尼貝龍指環」在捷克布拉格國家劇院的歷史性首演。

同時在台灣方面的演出，邱君強先後與國家交響樂團(NSO)、長榮交響樂團、國立台灣交響樂團、樂享室內樂團、台北愛樂合唱團、台北愛樂青年管弦樂團及高雄市立交響樂團合作演出。

自2006年11月起，邱君強接任國立台灣交響樂團常任指揮一職，同時並擔任台北愛樂青年管弦樂團首席客席指揮，其後陸續受邀，指揮群策會感恩音樂會，及NSO之跨年歌劇「蝙蝠(Die Fledermaus)」的演出等，於自己的土地上繼續他的音樂生涯。



女高音——徐以琳

徐以琳博士，出生於中華民國台北市。自幼學習鋼琴、聲樂及舞台藝術。青年時期，即赴美國密西根大學攻讀聲樂表演，獲得學士及碩士學位後，又赴美國加州大學攻讀聲樂博士學位。求學期間受曼尼恩(E. Mannion)、巴賽特(E. Bossart)及桑格(M. Singher)三位大師影響最深。

曾主演歌劇「諾瑪」、「蝙蝠」、「費加洛婚禮」、「女人皆如此」、「蝴蝶夫人」、「費黛里歐」、「魔彈射手」、「波西米亞人」、「茶花女」、「漂泊的荷蘭人」、「藥劑師」、「頑童驚夢」、「鄉村歌手」、「週日出遊」及中文歌劇「西廂記」與「文天祥」。神劇、管絃樂及合唱曲目包括：海頓「創世紀」、韓德爾「彌賽亞」、蒲朗克「榮耀頌」、布魯克納「頌歌」、莫札特「C小調彌撒」、約翰·路特「聖母讚主曲」、貝多芬「莊嚴彌撒」、貝多芬「第九號交響曲」、馬勒「第二號交響曲」、馬勒「第八號交響曲」、布瑞頓「戰爭安魂曲」、布拉姆斯「安魂曲」、佛瑞「安魂曲」、威爾第「安魂曲」、孟德爾頌「清唱劇Op. 42」、孟德爾頌「清唱劇Op. 52」、大衛·范曉「非洲聖哉經」、理查·史特勞斯「最後四首歌」、黃白「長恨歌」、冼星海「黃河大合唱」、蔡盛通「蘭嶼之歌組曲」。此外，並經常參與室內樂曲目及20世紀作品發表會演出。

能演唱德、義、法、英、西、俄、葡、拉丁、日、中等10國文字。演唱足跡到達美國、加拿大、義大利、荷蘭、比利時、法國、菲律賓、日本、韓國、印尼、香港、新加坡、南非、澳洲、紐西蘭及中國大陸。

美國聖塔巴巴拉獨立日報音樂評論家卡本特描述徐以琳演唱會：「……當徐小姐在演唱理查·史特勞斯作品最後四首歌時，我屏住呼吸凝神靜聽。……她擁有令人愛慕的聲音：甜美、純淨而真實。她以完美的技巧及令人驚異的洞察力來唱史特勞斯的作品。更令人驚訝的是她如此年輕，竟能游刃有餘發揮這部深刻作品的多樣層次。」

除了忙於演唱，徐博士亦是一位教學嚴謹的名師，有多位學生贏得國際聲樂比賽獎項，並應邀至國內外各地舉行獨唱會及演出歌劇。徐以琳曾任東海大學音樂系主任及研究所所長，目前任教於東海大學及國立台北藝術大學，並擔任中華民國聲樂家協會理事及中華民國古典騎士音樂協會理事。



導聆——車炎江

東海大學音樂碩士，主修聲樂，師事李秀芬。除多次於音樂會擔任男中／低音獨唱或男聲朗誦之外，亦經常參與國內之歌劇、音樂劇重要角色演出，或擔任劇團演出之歌唱指導。目前在北投道生聖樂學院授課，擔任台北愛樂合唱團、木樓合唱團之聲樂指導，以及潔璐品歌手駐團演唱。

2005年另取得國立台北藝術大學音樂學碩士學位，並於該校音樂系博士班繼續進修，主修音樂學。

對於音樂與歌唱的興趣，源自高中時期參加校內合唱團的經驗。逢甲大學建築學系畢業之後，由東海大學音樂系李秀芬老師啟蒙學習聲樂。1996年以第一名成績考入東海大學音樂系碩士班。1998年獲選台北愛樂文教基金會之「首屆台灣樂壇新秀」。

曾公開演出之完整歌劇曲目，包括貝多芬《費德里歐》的洛果（音樂會形式）、多尼才佛《愛情靈藥》的軍官貝爾科雷、溫隆信兒童歌劇《紙飛機的天空》的精靈父親、浦契尼《波希米亞人》的哲學家科林與房東貝努瓦兩角色、蘇利文《密卡多》的貪官普巴、莫札特《費加洛婚禮》的費加洛以及《女人皆如此》的古烈摩……等。

音樂劇演出則包括理查·羅傑斯音樂劇《真善美》的上校隊長（Captain von Trapp），並於2002-2003年與大風劇場演出冉天豪之創作中文音樂劇《威尼斯商人》（飾巴塞里）、大風劇場之改編音樂劇《睡美人》（飾國王）及《胡桃鉗》（飾王子）、《梁祝》（飾祝父）等演出與錄音、錄影作品，以及台北愛樂兒童合唱團演出《新龜兔賽跑》（飾小龜）等。其他重要曲目包括韓德爾《彌賽亞》、佛瑞與杜魯弗雷之《安魂曲》、海頓《尼爾森彌撒》、馮威廉斯《G小調彌撒》、舒伯特《G大調彌撒》、古諾《聖采琪利亞彌撒》、莫札特《加冕彌撒》《小彌撒曲》《安魂曲》、貝多芬《C大調彌撒》《合唱幻想曲》、蕭泰然清唱劇《耶穌基督》及《浪子》（首演）《福爾摩沙鎮魂曲》（首演）...等之男中／低音獨唱，亦曾於國家戲劇院演出中央音樂院作曲系主任唐建平之《白馬入蘆花—無題48+1》（首演），擔任男聲朗誦。

台北愛樂青年管弦樂團

台北愛樂青年管弦樂團首次組成於1989年，當時是為搭配台北愛樂合唱團大型音樂會所採的任務編組樂團。2004年春季，樂團重新改組及擴編為常設樂團，由藝術總監杜黑與指揮鄭立彬共同促成。

改組後的台北愛樂青年管弦樂團可說是目前匯集國內最多優秀青年演奏家的樂團，團員皆為各級學校管弦樂團最優秀的演奏精英，在指揮鄭立彬嚴格的訓練下，近年來樂團的演奏已初具職業樂團水平，亦兼具青年音樂家的熱情及活力，往往音樂會後都能得到各界極大的迴響及讚嘆！

台北愛樂青年管弦樂團以培育青年音樂家為一貫的理念，希望提供更多的演出舞台予國內優秀的青年指揮家、獨奏家，以及各級學校優秀的樂團團員，並且讓國內年輕作曲家有發表新創作品的管道，未來亦將與國外同性質之優秀青年樂團及組織擴大國際交流及合作。本團由杜黑擔任藝術總監，鄭立彬擔任常任指揮，邱君強擔任首席客座指揮，並邀請鄧皓敦、陳瑾平...等國內優秀演奏家擔任駐團音樂家協助訓練。

歷年來於國家音樂廳演出多場管弦樂曲、交響曲、歌劇、合唱及耶誕音樂會。

●1989年——「銀色耶誕」耶誕音樂會 ●1993年——「交響與頌歌」、「德文安魂曲」 ●1994年——「耶誕老人在嗎」耶誕音樂會 ●1996年——「感恩與祝福」音樂會、馬蘭姑娘首演 ●1997年——「飛躍1/4世紀台北愛樂合唱團二十五週年音樂會」 ●1998年——台北新舞台演出多尼才梯之喜歌劇「愛情靈藥」 ●1999年——國家音樂廳演出「人聲、鋼琴、交響」、「英業達集團慈善音樂會」 ●2000年——英業達集團慈善音樂會 ●2002年——台北愛樂合唱團三十週年慶音樂會與大陸著名指揮家嚴良堃合作演出「黃河大合唱」 ●2003年——台灣各地巡迴演出「中文音樂劇-魔笛狂想」 ●2004年——國家音樂廳演出「2004第五屆台北國際合唱音樂節閉幕音樂會」、台北市中山堂演出「台北愛樂青年管弦樂團-創團首演音樂會」、屏東市中山公園演出「文建會安可！臺灣閉幕活動」 ●2005年——國家音樂廳演出「樂聲Young起-9又3/4樂台」、「大師與台北愛樂的對話」、「2005第六屆台北國際合唱音樂節閉幕音樂會」、「展覽會之畫」、台中縣港區藝術中心巡迴演出「展覽會之畫」、國父紀念館以及高雄至德堂演出「中文音樂劇-天堂王國」 ●2006年——國家音樂廳演出「田園」、「羅馬之松」、「娜魯灣第二號交響曲」、「2006第七屆國際合唱音樂節閉幕音樂會」、「Young動俄羅斯」、「華格納歌劇選粹之夜」、台北市中山堂、新竹縣立演藝廳、台中中山堂巡迴演出「中文音樂劇-約瑟的神奇彩衣」 ●2007年——國家音樂廳演出「幻想」、「皇帝&英雄」、「浦契尼-光榮彌撒」、「稅傳傳承-不惑的弦律」、「第四屆台北愛樂夏日音樂節閉幕音樂會」、「遇見西貝流士」、「感恩頌歌」、國家戲劇院演出「中文音樂劇-宅男的異想世界」、國父紀念館演出「中文音樂劇-宅男的異想世界XD版」 ●2008年——國家音樂廳演出「薇爾德·弗朗&台北愛樂」、「好萊塢·嚴俊傑·台北愛樂」、「南風樂章-錢南章樂展」、「第八屆國際合唱音樂節閉幕音樂會」、「公益不分國界-索羅佐波娃&台北愛樂」、「魯賓斯坦的榮耀-胡潯云&台北愛樂」、「命運·頌歌」、台南市立文化中心演藝廳「公益不分國界-索羅佐波娃&台北愛樂」 ●2009年——國家音樂廳演出「來自紐約的璀璨琴音-林容光&台北愛樂」

團員名單

PERFORMER LIST

藝術總監——杜 黑
團 長——劉葳莉
執行經理——張如怡
樂團助理——劉冠伶

常任指揮——鄭立彬
客席指揮——邱君強
助理指揮——周李宗
樂團顧問——王逸超

駐團音樂家——鄧皓敦 陳瑾平
學生團長——陳建安
學生副團長——游家輔

第一小提琴 ◎陳恩加 ◎黃姿維 ◎陳炳琳 ◎林亦宜 吳玟萱 劉思涵
游政霖 鄒筱茜 吳采臻 周依德 吳庭芳

第二小提琴 ◎朱育佑 ◎邱筱鈞 ▲陳姍怡 ◎徐懿德 ◎賴明郁 林哲安
魏萱慈 葉修真 周彥綺 吳廷略 李皓宇

中提琴 ◎許哲惠 ◎林怡君 ◎陳宛均 ◎劉穎文
游家輔 ◎吳惠琪 劉書好 陳宏林

大提琴 ◎吳世傑 ◎郭怡伶 余孟珊 邱亭雅
陳姿文 何翊雯 呂冠玟 楊詞羽

低音提琴 ◎陳怡伶 李嘉恒 張富淳
許峻維 陳蘭英 蔡心喻

長笛 ◎陳雅菁 謝佩珊 黃怡馨

中音長笛 —— 沈 佑

雙簧管 ★ 汪怡靜 許藝薰

英國管 ◎朱貞吟

單簧管 ◎吳瑋芸 王采綺 徐以璇

低音單簧管 陳遵弘

低音管 ★簡凱玉 陳冠蓉 胡宸瑋

倍低音管 林彥君

法國號 ★黃任賢 梁豔琴 巫 珏 蔡佳伶

小號 陳建安 蔡孟芙 江帛軒 徐雲修

長號 陳奎學 方崇任 姜威霖

低音號 趙禮堃

定音鼓 洪瑞辰

打擊 陳玉潔 詹柏勻 毛聖文 陳彥儒 張媛婷 王岑羽 邱文心

豎琴 石楓鈺 曾韋晴

銅片琴 羅培嘉

◎客席團員 ★NSO團員 ▲TSO團員

樂曲解說

PROGRAM NOTES

● 拉威爾——鵝媽媽組曲 (Ravel: Ma Mère l'Oye)

「1875年3月7日，我出生於聖約翰德律 (Saint Jean de Luz) 鄰近的巴斯·庇里牛斯 (Basses Pyrénées) 的西布爾 (Ciboure)。父親是一位出生於雷曼湖邊靠進瑞士的維爾索瓦的土木技師，母親則世居於巴斯克。在我出生三個月後，舉家遷居巴黎，從此便在此定居。

我在很小的時候就開始對所有的音樂產生興趣，比一般愛好家更通曉音樂藝術的父親，也想培育我對音樂的興趣，希望能讓我早日迷上音樂。我未曾學習試唱理論，六歲左右起便開始學習鋼琴，最初的老師是吉斯 (Henri Ghys, 生卒年不詳)，而後是廬內 (Charles-René, 1863-1940)，從廬內老師那裡我也受到和聲學、對位法及作曲法的啟蒙。

1889年，我獲准進入巴黎音樂院安替歐姆 (Eugène Anthiôme, 1836-1916) 的鋼琴先修班，兩年後升級進入白里奧 (Charles de Bériot, 1833-1914) 的鋼琴班。1893年左右，我寫了一些最初的作品，但都沒有出版。當時我在佩沙爾 (Emile Pessard, 1843-1917) 的和聲教室進修。其中為鋼琴而寫的《奇異小夜曲》(原稿的下落不明) 很明顯是受到夏布里耶 (Alexis Emmanuel Chabrier, 1841-1894) 的影響。1895年中，我開始寫作一些出版的作品，包括了為鋼琴而寫的《古風小步舞曲》(Menuet Antique) 與《阿巴奈拉舞曲》(Habanera)。這些作品中，已經蘊藏了我後來作品中的一些重要元素。...

以上內容擷取自拉威爾 (Maurice Ravel, 1875-1937) 在1928年的親身口述，刊登於1838年拉威爾逝世後的拉威爾紀念專刊之「自傳素描」一文。或許是深受雙親的背景影響，拉威爾的音樂中帶有彷彿瑞士鐘錶師一般的犀利的精準度，斯特拉溫斯基 (Igor Stravinsky, 1882-1971) 就曾稱拉威爾為「最精確的瑞士鐘錶匠」，同時在母親的薰陶之下，其音樂中亦飽含濃厚的西班牙風格。拉威爾的作品向來以精準適中而聞名。他的作品雖屬標題音樂，但卻不會刻意描寫事物，而是以一種客觀的角度創造其音樂的獨特氛圍。拉威爾雖與德布西 (Claude Debussy, 1862-1918) 並稱印象樂派大師，但拉威爾所追求的是精準及經過計算的音樂美感，他特意避開象徵主義中如光暈般的光線與陰影，改以大量的裝飾效果架構其音樂。若說德布西的音樂給人如映在水面的倒影一般夢幻，拉威爾的音樂則像精準的碼表，精確地計算並指示時間。

《鵝媽媽組曲》(Ma Mère l'Oye) 原為拉威爾在1908年為好友高黛柏斯基 (Godebskis, 生卒年不詳) 的兩個孩子而作的雙鋼琴聯彈曲，拉威爾曾自述道：「《鵝媽媽組曲》是以兒童為對象的四手鋼琴曲集，這附有1913年的日期 (應為1908至1910年才正確，為作曲家本人口誤)。這部作品為喚起兒童故事的詩情，我特地自我驅逐，盡量使用單純化的技巧與書法。後來我又將此曲編寫成芭蕾舞音樂，在室內劇場 (Théâtre de Salle) 上演，但原曲是為年輕的小朋友咪咪 (Mimie) 與珍 (Jean) 在瓦爾凡所作。」

「鵝媽媽」(Ma Mère l'Oye) 原為被譽為「法國兒童文學之父」的十七世紀法國文學家培霍 (Charles Perrault, 1628-1703) 的著名童話集書名，然而拉威爾的這部組曲並非全部取材自該童話集中的故事，而是因同屬描寫兒童的幻想世界，以及神奇的童話王國，所以借用了「鵝媽媽」的題名。這部鋼琴組曲共含五首樂曲，隨後在友人的請託之下，拉威爾便於1911年將其改編為芭蕾舞組曲，並以舞劇組曲形式於1912年舉行首演，深獲當時愛樂者的喜愛，亦為拉威爾首次將鋼琴曲改編為管弦樂曲的樂曲。

《鵝媽媽組曲》旋律雖然看似單純簡潔，拉威爾卻在明晰的構造之中賦予樂曲極為精緻的音樂架構與和聲配置，在深具柔軟性及豐富的音樂中，亦具有拉威爾音樂中特有的洗鍊與明澄，不啻為拉威爾管弦樂作品中的代表作之一。

〈睡美人的孔雀之舞〉(Pavane de la Belle au Bois Dormant)

描述膾炙人口的童話「睡美人」中的公主因遭紡車長針刺著而長睡不醒時，身旁的宮廷女官們為了喚醒公主，展開了一段典雅而憂傷的舞蹈。主旋律由長笛擔綱，以a小調的自然音階吟誦出優美的旋律，內聲部亦使用保守的半音階進行，全長僅僅二十餘小節，為一極為短小簡潔的優雅樂曲。

〈美女與野獸的對話〉(Les entretiens de la belle et de la bete)

以優雅的圓舞曲節奏，記述一段美女和野獸間的故事。面惡心善的野獸一心要求美女嫁他為妻，卻遭美女斷然拒絕，野獸在悲憤下試圖自盡，美女在不忍心下終於答應，最後愛情化解了符咒，野獸一變成為英俊挺拔的王子。拉威爾在此段樂曲中以豎笛代表美女，倍低音管代表野獸，以高聲部主題與低聲部半音階風的旋律對話中架構出一充滿浪漫氛圍的圓舞曲。

〈拇指仙童〉(Petit Poucet)

根據培蕾的著名同名童話所譜曲。故事敘述只有拇指般大小的拇指仙童被貧窮的父親帶到森林去，他知道父親想遺棄他，為認得回家的路，他就邊走邊灑麵包屑，不料卻都被鳥兒啄光，於是，飢餓難耐的拇指仙童便迷失在深山的密林中。低音部以c小調的三度平行音階緩緩進行，高音部則以多里安調式音階唱出有如葛利果聖歌風味般的曲調。

〈陶瓷皇后拉德紅娜〉(Laideronette Imperatrice Pagode)

此曲乃根據古老的法國童話「小綠蛇」所改編。音樂描述皇后在褪去衣物進入浴池後，陶瓷作的中國玩偶便一邊唱歌，一邊演奏樂器，他們的樂器有月琴及提琴，分別以胡桃與杏仁的殼所作成。由於描繪中國玩偶的樣態，高音階便以東方特用的五聲音階熱鬧地唱出可人的旋律，同時低音部亦採用五聲音階形成的音階相和，不久中聲部亦出現一五聲音階構成的旋律，相互堆疊之下形成豐富的音響和聲，具有濃濃的東方風情。

〈仙境〉(Le Jardin feerique)

故事回到了最初的「睡美人」。樂曲起始為緩慢的優美圓舞曲旋律，敘述王子在森林間發現了沈睡的公主，而公主也在幽靜的樂音中逐漸甦醒，隨而，樂曲進入高潮，轉為光輝而莊重，樂曲在充滿幸福的歡愉氛圍中結束。

● 蕭頌——愛與海之詩篇 作品19 (Chausson: Poème de l'Amour et de la Mer)

法國浪漫樂派巨匠蕭頌 (Ernest Chausson, 1855-1899) 於1855年生於巴黎，原攻讀法律，亦取得了博士學位，然由於對音樂的深厚愛好，使得蕭頌最終在1880年以24歲之齡進入了巴黎音樂院，師從馬斯奈 (Jules Massenet, 1842-1912)，並於1880年到1883年期間向法朗克 (César Franck, 1822-1890) 私下學習作曲，成為法朗克弟子中受其影響最深的一人。蕭頌是個富裕和慷慨的人，在國家音樂協會 (Société Nationale de Musique) 擔任秘書期間，致力於推廣法國音樂，並在經濟上支助當時甫嶄露頭角的年輕作曲家，如德布西、阿爾貝尼士 (Isaac Albeniz, 1860-1909) 等。此外，他的私人沙龍亦吸引了為數甚多的藝術家與音樂家聚集於此，成為法國浪漫派藝術與音樂的交流中心。

蕭頌早期作品深受法朗克所影響，並在1880年代對華格納 (Richard Wagner, 1813-1883) 特別著迷，然其音樂中卻不見華格納戲劇音樂的成分，而是具有相當沉潛甘美的抒情氣氛。在蕭頌的作品中以法文藝術歌曲最能夠彰顯他這種纖細的法式氣質，曲趣芳醇，每每令人回味無窮，在法國作曲家家中，蕭頌的藝術歌曲作品可說無人能出其右，評價甚高。

《愛與海之詩篇》(Poème de l'amour et de la mer) 為蕭頌法國藝術歌曲中最為膾炙人口的一部作品，作於1882年至1892年之間，為題獻給當時的另一位著名法國作曲家杜巴克 (Henri Duparc, 1848-1933)。《愛與海之詩篇》全曲共分為三個段落，內含〈水之花〉(La fleur des eaux) 及〈愛之殤〉(La mort de l'amour) 兩首歌曲以及一首置於歌曲與歌曲間間奏曲 (Interlude)。〈水之花〉與〈愛之殤〉歌詞選自蕭頌友人，法國浪漫派詩人摩里斯·布蕭 (Maurice Bouchor, 1855-1929) 於1875年出版的同名詩作。《愛與海之詩篇》以鋼琴伴奏版本於1893年2月於布魯塞爾 (Brussels) 舉行首演，當時的鋼琴伴奏即為作曲家本人，獨唱者為一位男高音；管弦樂曲版本首演於同年4月，由國家音樂協會管弦樂團 (Orchestre de la Société Nationale de Musique) 演出，女高音艾雷歐諾蕾 (Eléonore Blanc, 生卒年不詳) 擔任獨唱。

〈水之花〉〈La fleur des eaux〉

L'air est plein d'une odeur exquise de lilas,
Qui, fleurissant du haut des murs jusques en bas,
Embaument les cheveux des femmes.

La mer au grand soleil va toute s'embrasser,
Et sur le sable fin qu'elles viennent baiser
Roulent d'éblouissantes lames.

O ciel qui de ses yeux dois porter la couleur,
Bri se qui vas chanter dans les lilas en fleur
Pour en sortir tout embaumée,
Ruisseaux, qui mouillerez sa robe,
O verts sentiers,
Vous qui tressaillerez sous ses chers petits pieds,
Faites-moi voir ma bien aimée!

Et mon coeur s'est levé par ce matin d'été;
Car une belle enfant était sur le rivage,
Laisant erer sur moi des yeux pleins de clarté,
Et qui me souriait d'un air tendre et sauvage.

Toi que transfigurait la Jeunesse et l'Amour,
Tu m'apparus alors comme l'âme des choses;
Mon coeur vola vers toi, tu le pris sans retour,
Et du ciel entr'ouvert pleuvaient sur nous des roses.

Quel son lamentable et sauvage
Va sonner l'heure de l'adieu!
La mer roule sur le rivage,
Moqueuse, et se souciant peu
Que ce soit l'heure de l'adieu.

Des oiseaux passent, l'aile ouverte,
Sur l'abîme presque joyeux;
Au grand soleil la mer est verte,
Et je saigne, silencieux,
En regardant briller les cieus.

Je saigne en regardant ma vie
Qui va s'éloigner sur les flots;
Mon âme unique m'est ravie
Et la sombre clameur des flots
Couvre le bruit de mes sanglots.

Qui sait si cette mer cruelle
La ramènera vers mon coeur?
Mes regards sont fixés sur elle;
La mer chante, et le vent moqueur
Raïlle l'angoisse de mon coeur.

空氣中瀰漫精巧的紫丁香氣味
於牆上滿是綻放
為女人們的髮絲添上香氣
海水上前擁抱燦爛的陽光
在細沙滿溢的沙灘間親吻著
捲起滔天巨浪

喔！天空俯視著你的色彩！
微風於紫丁香花叢間歌唱著
留下馥郁的香氣
小河浸溼她的衣裳
喔！綠色的小徑
你蜷縮在她可人、精巧的雙腳旁
使我能見我所愛！

而我心在這夏日之晨獲得提升
只因這美麗孩童矗立岸邊
讓她明亮的雙眼浸潤於我
在野蠻的空氣間對我溫柔一笑

妳美化了青春與愛
妳的出現仿如萬物之靈
我心飄向於妳，妳取走不歸還
而從這半啟之天降下玫瑰之雨

如此悲憐與狂放的聲響
將敲開告別的一刻
海浪拍捲著岸
彷彿嘲笑、彷彿漠視
然如今已然到了告別的一刻

鳥兒展翅飛過
在這幾近喜樂的深淵
在耀眼的陽光下海水慘綠
而我卻無聲的淌著血
眼望著這閃耀的天空

淌著血，我審視人生
在浪濤間逐漸離去
我的靈魂被撕裂
而這闊深的喧囂的浪濤們
掩蓋了我的啞立之聲

誰知這殘忍的海
是否將引領她再次傾靠我心？
我的注視傾注於她
海之歌唱，和嘲諷般的風
嘲弄著我苦痛的心

〈愛之殤〉〈La mort de l'amour〉

Bientôt l'île bleue et joyeuse
Parmi les rocs m'apparaîtra;
L'île sur l'eau silencieuse
Comme un nénuphar flottera.

A travers la mer d'améthyste
Doucement glisse le bateau,
Et je serai joyeux et triste
De tant me souvenir Bientôt!

Le vent roulait les feuilles mortes;
Mes pensées
Roulaient comme des feuilles mortes,
Dans la nuit.

Jamais si doucement au ciel noir n'avaient lui
Les mille roses d'or d'où tombent les rosées!
Une danse effrayante, et les feuilles froissées,
Et qui rendaient un son métallique, valsaient,
Semblaient gémir sous les étoiles, et disaient
L'inexprimable horreur des amours trépassés.

Les grands hêtres d'argent que la lune baisait
Étaient des spectres: moi, tout mon sang se glaçait
En voyant mon aimée étrangement sourire.

Comme des fronts de morts nos fronts avaient pâli,
Et, muet, me penchant vers elle, je pus lire
Ce mot fatal écrit dans ses grands yeux: l'oubli.

Le temps des lilas et le temps des roses
Ne reviendra plus à ce printemps-ci;
Le temps des lilas et le temps des roses
Est passés, le temps des oeilleux aussi.

Le vent a changé, les cieux sont moroses,
Et nous n'irons plus courir, et cueillir
Les lilas en fleur et les belles roses;
Le printemps est triste et ne peut fleurir.

Oh! joyeux et doux printemps de l'année,
Qui vins, l'an passé, nous ensoleiller,
Notre fleur d'amour est si bien fanée,
Las! que ton baiser ne peut l'éveiller!

Et toi, que fais-tu? pas de fleurs écloses,
Point de gai soleil ni d'ombrages frais;
Le temps des lilas et le temps des roses
Avec notre amour est mort à jamais.

很快的，這湛藍與喜樂的島嶼
將會從岩石間展現於我眼前
這小島浮現在寂靜之水上
漂浮仿若水上之荷

越過這水碧之海
小船輕柔航翔
很快的！我將會喜樂而悲傷
於我所憶起之事

風兒吹拂枯葉沙沙作響
而我的思緒
亦被拂吹起猶如枯葉
在這夜裡

黑夜從未如此可人
包容千朵金色玫瑰落下的夜露！
一支驚恐的舞蹈，和這縮縮枯葉
賦予了如金屬般聲響的華爾滋
似乎在星斗下呻吟著，說著
這因愛已死而無可言喻的驚恐

月兒吻著高聳的銀色山毛櫸
竟是妖魔：我的血液冰凍
看著我的所愛詭異的微笑著

如同亡者面容般，我們的額蒼白著
而後，啞啞的，朝她前去
我從她開闔的雙眼讀出那致命的話語：遺忘

這紫丁香與玫瑰的時節
此春將不再降臨
這紫丁香與玫瑰的時節
已然消逝，而康乃馨的時節亦然

風兒已變，青空陰鬱
我們將不再奔跑擷取
擷取含苞的紫丁香與美麗的玫瑰
此春憂悶且無法綻放

喔！喜樂與溫柔之春
在去年來臨並使我們沐浴於春陽
我倆的愛之花兒已然凋謝
啊！任憑妳的親吻亦無法喚醒它

而妳，正在做著甚麼？沒有發芽的花兒
沒有明亮的太陽亦無涼爽的蔭
這紫丁香與玫瑰的時節
隨著我倆的愛，已永遠逝去

● 拉威爾——《天方夜譚》三首詩 (Ravel: Schéhérazade trios poem for Orch. and Sop.)

「東方」一直是19世紀末至20世紀初法國音樂家們心所嚮往並習常引用的主題，而拉威爾本人亦曾於訪談中直言，自己自幼便深深著迷於東方的趣味與風情，且將自己童年時對於東方的印象譜寫成為《天方夜譚》(Schéhérazade)這部獨唱與管弦樂編制的特殊作品。

《天方夜譚》為拉威爾藝術歌曲作品中較為早期的作品，寫作於1904年，歌詞選自法國浪漫派詩人崔斯坦·克林格索爾(Tristan Klingsor, 1874-1966)於1903年出版的同名詩集。崔斯坦·克林格索爾本名為勒克萊爾(Arthur Justin Léon Leclère)，崔斯坦·克林格索爾為筆名，名字皆取自華格納作品之劇中人物而來，他對奇幻事物特別感興趣，詩作中富含魔幻與浪漫的想像風格，為法國19世紀浪漫派詩人的代表人物之一。

《天方夜譚》為拉威爾歌曲中唯一以管弦樂伴奏的作品，而在管弦樂伴奏的聲樂作品中，這部作品也以洋溢異國氛圍的特殊曲趣而聞名，與蕭頌的《愛與海之詩篇》同為此類樂曲的珠玉之作。《天方夜譚》全曲分為三個部分，以〈亞洲〉(Asie)、〈媚惑之笛〉(La Flûte enchantée)及〈忽視〉(L'Indifférent)三首詩作體現拉威爾心目中嚮往的東方印象，拉威爾以微妙的和聲變化表現此曲中那種神秘而夢幻的音樂氛圍，全曲三個樂章給予女高音非常多的表現空間，也因此相當受到歌唱家的歡迎。

〈亞洲〉(Asie)

由於此詩作相當長，詩作內容彷彿詩人的自白與傾訴一般，因而全曲彷彿吟誦一般充滿自由浪漫的情調。女高音首先以充滿憧憬的語調唱出「亞洲，亞洲」的歌詞展開序幕，其走向亞細亞的期待與夢想，便在大馬士革、波斯、印度及東方人士的描述而隨之開展，全曲在「為了愛與恨的死亡」達到高潮，其後立即歸於平靜，在餘韻繚繞的弱奏中告終。

〈媚惑之笛〉(La Flûte enchantée)

這首樂曲描寫女人沉醉於情人所吹奏的笛音下所浮現的愛慕情愫，長笛在弦樂器的顫音上吹奏出憂鬱的旋律後，聲樂便隨即唱出彷彿自言自語一般的自白心情。〈媚惑之笛〉為三首樂曲中最短的一曲，全曲充滿對愛情的憧憬與浪漫的氣息。

〈忽視〉(L'Indifférent)

描述一名女性深深被異國男子所吸引，在趨前邀約後異國男子卻冷酷的掉頭就走，留下一地惆悵。如此向無情之人所唱出的歌曲，卻是由裝上弱音器的弦樂器奏出寬緩的音樂，並由女高音平靜的唱出心中的渴望，全曲精妙的將音樂結合詩作的抑揚頓挫，仿如音畫一般詳實描繪詩作中的情景與內容，相當精彩。

〈亞洲〉〈Asie〉

Asie, Asie, Asie

Vieux pays merveilleux des contes de nourriture

Où dort la fantaisie comme une impératrice

En sa forêt emplie de mystère.

Asie, Je voudrais m'en aller avec la goëlette

Qui se berce ce soir dans le port,

Mystérieuse et solitaire, Et qui déploie enfin ses voiles violettes

Comme un immense oiseau de nuit dans le ciel d'or.

Je voudrais m'en aller vers des îles de fleurs

En écoutant chanter la mer perverse

Sur un vieux rythme ensorceleur.

Je voudrais voir Damas et les villes de Perse

Avec les minarets légers dans l'air.

Je voudrais voir de beaux turbans de soie

Sur des visages noirs aux dents claires;

Je voudrais voir des yeux sombres d'amour

Et des prunelles brillantes de joie

Et des paux jaunes comme des oranges;

Je voudrais voir des vêtements de velours

Et des habits à longues franges.

Je voudrais voir des calumets entre des bouches

Tout entourées de barbe blanche;

Je voudrais voir d'après marchands aux regards louches,

Et des cadis, et des vizirs, Qui du seul mouvement de leur doigt qui se penche

Accordent vie ou mort au gré de leur désir.

Je voudrais voir la Perse, et l'Inde, et puis la Chine,

Les mandarins ventrus sous les ombrelles,

Et les princesses aux mains fines,

Et les lettrés qui se querellent Sur la poésie et sur la beauté;

Je voudrais m'attarder au palais enchanté

Et comme un voyageur étranger

Contemple à loisir des paysages peints

Sur des étoffes en des cadres de sapin

Avec un personnage au milieu d'un verger;

Je voudrais voir des assassins souriants

Du bourreau qui coupe un cou d'innocent

Avec son grand sabre courbé d'Orient.

Je voudrais voir des pauvres et des reines;

Je voudrais voir des roses et du sang;

Je voudrais voir mourir d'amour ou bien de haine.

Et puis m'en revenir plus tard

Narrer mon aventure aux curieux de rêves

En élevant comme Sinbad ma vieille tasse arabe

De temps en temps jusqu'à mes lèvres

Pour interrompre le conte avec art. . .

亞洲·亞洲·亞洲·

兒時童話中奇妙古老的國度

那兒深藏著奇妙的事物

有如神秘森林裏沉睡的女王

亞洲 我希望縱帆前去

駕著今晚輕搖在海港中的小船

神秘而孤獨 最後揚起紫色的帆

像隻巨大的夜之鳥翱翔金色天空

我渴望航向開滿花朵的島嶼

聆聽任性的海洋歌唱

拍打著蠱惑的節奏

我想看大馬士革和波斯的城市

以及聳立雲霄中清真寺的尖塔

我想看美麗的絲巾包裹黑色的臉

帶著明亮的皓齒

我渴望看那充滿愛意的深邃眼眸

和那閃耀喜悅光芒的瞳孔

他那黃色的皮膚如同橙橘一般

我渴望看天鵝絨袍

和綴著長長流蘇的衣服

我希望看到長煙斗

放入圓滿白鬍的嘴裡

我希望看到粗魯商人睥睨

法官、大臣 只消一動指頭

便能如他所願斷人生死

我渴望看到波斯、印度還有中國

陽傘下大腹便便的中國官吏

雙手纖細的公主王妃 留下

文人們爭論著 詩歌與美

我願徘徊逗留魔宮裡

像一位外來的遊客

閒暇的沉思於杉木框中

絲畫般的景色

一個在果園中的身影

我想看到微笑的刺客

劍子手一刀砍斷無辜者的脖子

用他那東方的大彎刀

我想看窮人和皇后

我想看看玫瑰和鮮血

我想看死亡為了愛甚或為了恨

而後，稍晚我將回來

向充滿好奇夢想的人們訴說我的經歷

如古時辛巴達般高舉我的老阿拉伯杯

適時的停在唇邊

只為做一個美妙的停頓..

〈媚惑之笛〉〈La Flûte enchantée〉

L'ombre est douce et mon maître dort,
Coiffé d'un bonnet conique de soie
Et son long nez jaune en sa barbe blanche.

Mais moi, je suis éveillée encore
Et j'écoute au dehors
Une chanson de flûte où s'épanche
Tour à tour la tristesse ou la joie.

Un air tour à tour langoureux ou frivole
Que mon amoureux chéri joue,
Et quand je m'approche de la croisée .
Il me semble que chaque note s'envole
De la flûte vers ma joue
Comme un mystérieux baiser

樹蔭美好，我家主人沉睡著
戴著一頂圓錐型的絲質便帽
他長長的黃鼻子埋在他的白鬍中

而我，我仍舊醒著
我聽到外頭
一首長笛樂曲飄散著
時而悲傷時而快樂

旋律時而倦怠時而輕佻
是我親愛的情人在吹奏
當我與它靠近交錯而過時
我覺得每個音符都飛躍起來
從長笛向我的臉頰
如同神祕的吻

〈忽視〉〈L'Indifférent〉

Tes yeux sont doux comme ceux d'une fille,
Jeune étranger,
Et la courbe fine
De ton beau visage de duvet ombragé
Est plus séduisante encor de ligne.

Ta lèvre chante sur le pas de ma porte
Une langue inconnue et charmante
Comme une musique fausse...
Entre!
Et que mon vin te reconforte...

Mais non, tu passes
Et de mon seuil je te vois t'éloigner
Me faisant un dernier geste avec grace
Et la hanche légèrement ployée
Par ta démarche féminine et lasse...

你的雙眼如女孩般溫馴
年輕的陌生人
你長滿鬍子俊秀的臉孔
優美的曲線
就是你最迷人的輪廓

你在我門前的台階上唱著歌
一首陌生而迷人的歌曲
像一首變調的音樂
請進！
讓我用酒來安慰你...

但是，你走開了
從我的門檻我看著你離去
對我做一個優雅的最後告別
你的臀部輕輕搖擺
帶著優美而疲倦的步伐...

● 拉威爾——芭蕾舞《達芙妮與克羅埃》第二組曲 (Ravel: Daphnis et Chloé, Suite No.2)

「《達芙妮與克羅埃》是由三部分構成的舞蹈交響曲，這是受俄國芭蕾舞團的領導人戴亞吉列夫 (Sergei Diaghilev, 1872-1929) 委託而作，劇情由當時該舞團著名的編舞師佛金 (Mikhail Fokine, 1880-1942) 所編。為此譜寫音樂的我，很想用音樂作出一個巨大的音樂壁畫。這與其說是古代的趣味，倒不如說是忠實於我夢想中的希臘，這與18世紀末畫家憑藉想像作畫的方式非常類似。音樂是以非常嚴格的調性設計作為基礎，使用少數的動機，以交響音樂的型態組合而成。動機的發展，確保了作品中交響的均質性。這是在1907年（經考證應為1909年，為作曲家口誤）寫下草稿，幾經修改之後才完成，尤其是終曲修改最多。此作品首先由俄國芭蕾舞團演出，現已成為歌劇院的戲碼之一。」

上段文字亦節選自拉威爾自述的「自傳素描」一文，一如作曲家本人所言，《達芙妮與克羅埃》原曲為一受戴亞吉列夫委託所創作的舞蹈交響曲，作於1909至1911年。《達芙妮與克羅埃》芭蕾舞劇在首演之後即獲得極佳的讚譽，並成為該舞團之基本劇目之一。在獲得好評後，拉威爾便應音樂會的演出需求將舞劇音樂濃縮改編成兩套組曲，其中更以第二組曲最獲好評，拉威爾在此套組曲中將其音樂架構的高超技巧發揮得淋漓盡致，其評價甚至超越了原先的舞蹈交響曲版本。《達芙妮與克羅埃》芭蕾舞劇的情節改編自希臘作家朗格斯 (Longus, 生卒年不詳) 的田園詩，劇情描述達芙妮和克羅埃這對相愛的青年牧羊人和牧羊女，他們天真無邪的愛情故事。第二組曲共由〈拂曉〉、〈啞劇〉、〈群舞〉三部分所構成。

〈拂曉〉

這是一幅描繪清晨景色的畫面。音樂表現了迷朦的朝霧、岩石上滴下的露水珠和淙淙流水聲；中提琴以三十二分音符、豎琴以快速音群構成的琶音與支持此琶音的持續音塑造安詳和諧的氣氛。而後，長笛與三把小提琴模擬出小鳥的鳴叫聲；遠方的牧羊人趕著羊群，吹著牧笛走來。這時太陽緩緩升高，大地沐浴著金色的光輝；昏睡中的達芙妮終於甦醒，這時音樂描寫了達芙妮和克羅埃重逢時的喜悅心情，全曲在描述燦爛晨光與情人重逢的歡欣氣氛下結束。

〈啞劇〉

以長笛獨奏為主，樂曲開始奏出具有異國情調的傷感旋律，表示克羅埃跳起了典雅的舞蹈。接下去，音樂描寫克羅埃投入達芙妮的懷抱中，回憶起他們曲折的經歷等等；此時，描寫清晨爽朗的音樂再度奏出。而後在莊嚴的祭壇前，兩人忠誠的為愛情起誓，一群女祭司們揮動著鈴鼓，而一群青年們亦闖了進來，創造極為熱烈而沸騰的氛圍。

〈群舞〉

此舞蹈以小豎笛吹奏舞蹈性的主題，隨後是群舞，音樂對歡笑喧鬧的場面進行了描繪和渲染，之後，小提琴奏出喜悅的愛之主題，這個主題不斷發展，所有的樂器相互重疊、應和、對照，巧妙的產生音色、力度與節奏上的對比，營造出一幅豐富生動的音畫，並將樂曲歡樂的情緒推向最高潮後欣喜告終。

財團法人台北愛樂文教基金會

Taipei Philharmonic Foundation for Culture and Education

1988年，一群熱愛音樂的企業家和音樂家，有鑒於國內音樂環境仍有許多開創空間，亟需結合更多的人力、財力來推動，於是成立了以推廣音樂活動、提昇國內音樂普及化為宗旨的「財團法人台北愛樂文教基金會」。其中對成立多年的台北愛樂兒童、青少年、青年、室內及成人合唱團之持續發展給予最大支持，期使合唱藝術有更多元表演空間。2004年為建構全方位的音樂表演藝術環境，成立「台北愛樂青年管弦樂團」及「愛樂劇工廠」常態組織，至此「台北愛樂」已成為具有合唱團、管弦樂團、音樂劇團及統合製作大型國際藝術音樂節的全方位機構。

台北愛樂文教基金會對於引進國外優秀團體與曲目，及培養國內音樂人才等工作不遺餘力。從1996年起，每兩年舉辦一次的「台北國際合唱音樂節」為國內合唱界最大盛事；邀請過的團體包括英國泰利斯學者、美國香提克利、裘比利歌手、世界青年合唱團、漢城女聲、德國司圖加特、瑞典古斯塔夫、日本男聲等國際知名合唱團體，為目前國內最具國際水準及知名度的音樂節。另外還曾邀請英國國王歌手、內蒙古青年合唱團、北京中央合唱團、北京中央少年兒童合唱團、瑞典The Real Group、匈牙利Cantemus、菲律賓聖多瑪斯合唱團等國際知名合唱團隊訪台演出。而每年暑期舉辦之「台北愛樂國際合唱音樂營」亦為國內合唱人士最熱衷參與的活動，曾邀請參與的音樂家、指揮家不計其數，每年平均超過千人以上合唱愛好者的參與和逾萬人以上的聽眾受惠。

台北愛樂文教基金會也為創造國內音樂表演新視野而引進許多國內首演之大型曲目，如：布拉姆斯《德文安魂曲》、卡爾·奧福《布蘭詩歌》、及Ariel Ramirez《中南美彌撒》、冼星海《黃河大合唱》、大衛·范曉《非洲聖哉經》...等膾炙人口的名曲，以及德國指揮大師海慕特瑞霖客席指揮之巴赫《B小調彌撒》；曾引進製作亞裔百老匯音樂劇《鋪軌》及主辦山西省話劇院大型經典舞台劇《立秋》首度來台演出；並自製中文音樂劇《龜兔賽跑》、《約瑟的神奇彩衣》、《魔窟狂想》、《天堂王國》等。而為了鼓勵國人創作，本會亦長期與錢南章教授合作，先後發表其多組作品如《台灣原住民歌謠組曲》、《我在飛翔組曲》等無伴奏合唱音樂及大型合唱及管絃樂作品如《馬蘭姑娘》、《佛說阿彌陀經》、《挪魯灣-第二號合唱交響曲》等；並邀請優秀作曲家委託創作如許雅民《台灣彌撒》、《六月雪》、《世紀歸零》、連憲升《風中的微笑》等新品。而在推動「合唱劇場」的突破性合唱表演型式下，委託青年作曲家冉天豪編寫一系列國台語老歌、校園民歌及童謠、唸謠等，試圖為國內合唱音樂創造新的生命。

在國內音樂水準日漸提高之際，台北愛樂文教基金會責無旁貸地要把國內的音樂推向國際舞台。自1992年起，就持續支持台北愛樂合唱團至國外演出，歷年來足跡遍及世界各地超過三十餘個國家、城市，所到之處，皆使人對台灣的音樂留下深刻的印象及極佳之評價。而藝術總監杜黑先生亦經常受邀代表台灣出席國際性合唱組織的會議及擔任國際比賽之評審，使得台灣合唱界能在國際舞台有相當的份量與地位。

為永久保存及持續推廣優良創作，每年均計畫出版有聲資料，發行之【映象中國】專輯曾獲第8屆金曲獎「最佳唱片製作人」、「最佳演唱人」、「最佳古典音樂唱片」3項大獎；錢南章【馬蘭姑娘】專輯曾獲第9屆金曲獎「最佳作曲人」；許雅民【六月雪】專輯曾獲第11屆金曲獎「最佳古典唱片」及「最佳作曲人」兩項提名；錢南章【我在飛翔】專輯獲第12屆金曲獎「最佳古典唱片」、「最佳製作人」及「最佳作曲人」3項提名；錢南章【佛教涅槃曲—佛說阿彌陀經】專輯獲得第13屆金曲獎「最佳宗教音樂唱片」、「最佳作曲人」2項大獎；專輯【世紀歸零】獲第14屆金曲獎「最佳古典音樂專輯」、「最佳演唱人」、「最佳作曲人」3項大獎。錢南章【第二號交響曲—挪魯灣】專輯獲第18屆金曲獎「最佳古典音樂專輯」、「最佳演唱人」、「最佳作曲人」3項提名。

財團法人台北愛樂文教基金會長期以來獲得社會大眾及企業界之肯定與支持，為我們精益求精的原動力。我們將會珍惜各界的關懷，戮力以赴，為台灣音樂的扎根、成長與推廣及邁向國際繼續貢獻心力。

董 事 長——高英武

董 事——丁盧明秀

杜 黑

李詩欽

莊秀欣

高英武

莊南田

陳敏芳

邱李凱萍

張陳乃悅

孫鵬萬

林仲秋

唐 鎮

蔣理容

潘皇龍

錢南章

邱再興

藝術總監——杜 黑

執行長——劉葳莉

副執行長——杜明遠

節目經理——丁達明

常任指揮——古育仲

執行製作——陳玲莉

台北愛樂(室內)合唱團——徐牧君

愛樂劇工廠——孫文凱

常芸湄

台北愛樂青年管弦樂團——張如怡

劉冠伶

台北愛樂青年合唱團——邱岳杰

媒體宣傳——陳好菡

公 關——林奕君

張峰豪

執行企劃——李泳杰

美術執行——江松霖

會 計——曾淑華

出 納——蕭竹均

財團法人台北愛樂文教基金會 98年度贊助人名冊

〈特別榮譽贊助人〉

行政院文化建設委員會·茂迪股份有限公司·財團法人國家文化藝術基金會
台灣康寧顯示玻璃股份有限公司·永齡教育慈善基金會·頂新國際集團·英業達集團

〈榮譽贊助人〉

中華民國真如苑佛教會·財團法人林柏奏文教基金會·元佑實業·財團法人邱再興文教基金會
台塑關係企業財團法人·勇源教育發展基金會·永豐紙業股份有限公司·雅璞建設
恩雅出版社股份有限公司·王玉麟·王金平·李凱萍·杜月娥·林家昌·林金素·莊南田
葉小姐·增先生·歐月英·蔡芬芬·鄭小姐

〈特別贊助人〉

王淑仁·吳宛瑾·吳慈敏·林坤賢·林琇筠·林榮豐·邱凱彬·施瑞琴·馬維楓
張兆榮·梁吳蓀琳·梁鴻輝·梁麗群·莊富枝·陳華美·曾淑芸·游陳鳳嬌
黃美玉·劉美雪·劉容燕·劉翠溶·鄭雅文·蕭令雯

〈愛樂贊助人〉

大湖愛樂婦女合唱團·台北市婦女合唱團·桃園中興國中·達豐公關公司
何燕燕·辛美慧·周光燦·林碧翠·姜曼玲·徐澄杰·梁麗群·黃奕明·黃振宗
黃寶秀·劉容燕·賴玉釵·謝小姐·顧 潭·林桃英·蔡明翰

〈愛樂之友〉

崇廉校友合唱團·頤德國際股份有限公司·桃源紡織股份有限公司·艾默克
科技股份有限公司·元 甯·丁素鐘·丁銘馨·王敏慧·王瓊淑·王麗華·王寶嬌
石文君·石嘉玫·朱清雅·何明亮·余 英·吳文琴·吳妍妍·李文美·李妙麗
李海晏·杜麗雪·卓芬玲·周明文·周雪玲·周華針·林 森·林桂珍·林淑蕙
姜曼苓·施秀子·施麗英·柯雪卿·柯瑞美·洪麗紅·夏群英·孫觀豐·矢建華
翁啟忠·馬維楓·康子溱·張 鶴·張秀美·張伊作·張秋蓮·張涵玲·張麗純
張 文·郭延平·陳立生·陳秀卿·陳秀娥·陳余玉珍·陳佩芬·陳華美·陳香梅
陳淑惠·陳毓潔·陳薇君·陳麗珠·章蔓蓀·彭錦娥·曾秀美·黃秀梅·黃清吟
黃愛珍·黃淑楨·黃澄潔·楊美麗·溫張麗文·葉山銘·雷曉玲·廖智慧·鄧麗如
梁麗群·劉琴琴·劉伶芬·賴毓珊·潘真理·蔣希麟·蔣琨峰·蔡玉琴·蔡美玉
蔡佳樺·鄭秀容·鄭美聆·鄭雅文·鄭麗花·蕭淑貞·賴明珠·駱陳春梅·戴惠芳
謝小姐·謝小雀·謝文榮·蹇婷婷·龐淑芬·嚴德芬·蘇如雪·顧 潭·薛嵐云
鄭純如·張秀美·連英傑·羅中良

世界在您的耳邊吟唱
就在2009台北國際合唱音樂節
體驗人聲魅力

台北國際 9th 合唱音樂節



2009 The 9th
Taipei International
Choral Festival

邀請中國際團體

芬蘭人聲樂團 Club For Five, Finland
芬蘭女聲合唱團 Philomela, Finland
菲律賓室內合唱團 Ateneo Chamber Singers, The Philippines
英國劍橋大學國王學院合唱團 Choir of King's College, Cambridge, UK
美國北德州大學合唱團 The University of North Texas A Cappella Choir, USA

7.26 [Sun.] | 開幕音樂會 OPENING CONCERT

海頓：創世紀 Joseph Haydn: *Die Schöpfung*

指揮——嘉保·豪勒隆 Gábor Hollerung, conductor

8.02 [Sun.] | 閉幕音樂會 FINAL CONCERT

巴卡羅夫：探戈彌撒 Luis Enrique Bacalov: *Misa Tango*

指揮——佛瑞德·蕭伯 Fred Sjöberg, conductor

台北國家音樂廳與全台巡迴
National Concert Hall, Taipei & Concert Tours in Taiwan

7.26^{SUN}-8.02^{SUN}

400 600 800 1000 1200 1500 2000

兩廳院售票系統 www.artsticket.com.tw

台北國際合唱營 指揮營 大師班同步舉行
Workshop for Choral Singers and Conductors / Master Class

5月22日前報名可享『特別優惠』

報名請洽 台北愛樂
02-2773-3691
tir.fiftpt.org.tw / www.tifc.tw

師資 佛瑞德·蕭伯 Fred Sjöberg (瑞典) 嘉保·豪勒隆 Gábor Hollerung (匈牙利) 科勒·漢肯 Kare Hanken (挪威)
妮歌朵拉·帕羅薇琪 Theodora Pavlovitch (保加利亞) 傑瑞·馬科伊 Jerry McCoy (美國) 瑪幽卡·黎美琪 Marjukka Riihimäki (芬蘭)

主辦 財團法人國家文化藝術基金會 台北愛樂合唱團 協辦 財團法人國家文化藝術基金會 台北市文化局 指導 財團法人國家文化藝術基金會

Asian Youth Orchestra 亞洲青年管弦樂團

2009年8月17日 國家音樂廳(台北市中山南路21-1號)

藝術總監暨指揮 | Richard Pontziou 龐信

鋼琴獨奏 | Jean Louis Steurman 斯圖爾曼

巴伯：弦樂慢板

拉威爾：波蕾洛

拉威爾：G大調鋼琴協奏曲

斯特拉溫斯基：火鳥組曲(1919年版)

2009年8月18日 國家音樂廳(台北市中山南路21-1號)

客席指揮 | James Judd 朱特

(法國德里爾國家樂團的首席指揮)

鋼琴獨奏 | Jean Louis Steurman 斯圖爾曼

(德國萊比錫巴赫音樂大賽得主)

布拉姆斯：E小調第四號交響曲

莫札特：D小調第二十號鋼琴協奏曲, K.466

柴科夫斯基：黎密尼的法蘭契斯卡

主辦單位



指導單位



贊助單位

台北市文化局 財團法人國家文化藝術基金會

票價 400 600 800 1000 1200 1500

電話 (02)2773-3691 www.tpf.org.tw

待客如親 事事用心

這笑容 換來我們一生的堅持



www.landbank.com.tw
提升企業價值 邁向優質銀行

 土地銀行

LAND
BANK